

Porównanie tłumaczeń Daniela 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wobec tego król sporządził pismo i nakaz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I król podpisał pismo z takim właśnie nakazem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	A gdy Daniel dowiedział się, że zostało podane na piśmie, wszedł do swego domu; a otwierając okna w swoim pokoju w stronę Jerozolimy, trzy razy dziennie klękał na kolanach, modlił się i chwalił swego Boga, jak to czynił przedtem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czego gdy się Danijel dowiedział, że był podany na piśmie, wszedł do domu swego, gdzie otworzone były okna w pokoju jego przeciw Jeruzalemowi, a trzy kroć przez dzień klękał na kolana swoje, i modlił się, a chwałę dawał Bogu swemu, jako to był z wykl przedtem czynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czego gdy się Daniel dowiedział, to jest, iż prawo postanowione, wszedł do domu swego, a otworzywszy okna na sali swej przeciw Jeruzalem, trzech czasów w dzień klękał na kolana swoje i chwalił, i wyznawał przed Bogiem swoim, jako i przedtym był zwykł czynić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król Dariusz kazał, więc spisać dokument i zakaz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wobec tego król kazał sporządzić pismo z tym zarządzeniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Dariusz podpisał więc wtedy dekret i postanowienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Dariusz kazał więc sporządzić dokument i go ogłosić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgodnie z tym król Dariusz wydał zakaz na piśmie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді цар Дарій приказав написати декрет.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Daniel się dowiedział, że to podano na piśmie, wszedł do swojego domu, gdzie w górnej komnacie były otwarte okna w kierunku Jerozolim; oraz trzy razy dziennie klękał na swe kolana, modlił się oraz wysławiał swojego Boga, jak to zwykł czynić przedtem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Daniel się dowiedział, że owo pismo zostało podpisane, wszedł do swego domu i mając okna swej izby na poddaszu otwarte w stronę Jerozolimy, trzy razy dziennie padał na kolana i się modlił, i zanosił

			wysławiania przed obliczem swego Boga, jak to regularnie czynił poprzednio.
--	--	--	--